

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 15 (1987)
Heft: 57

Artikel: Conset communal dé Maodon à Corni lo 9 dau mai d'aoû 1941
Autor: Durussel, V. / O.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241799>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

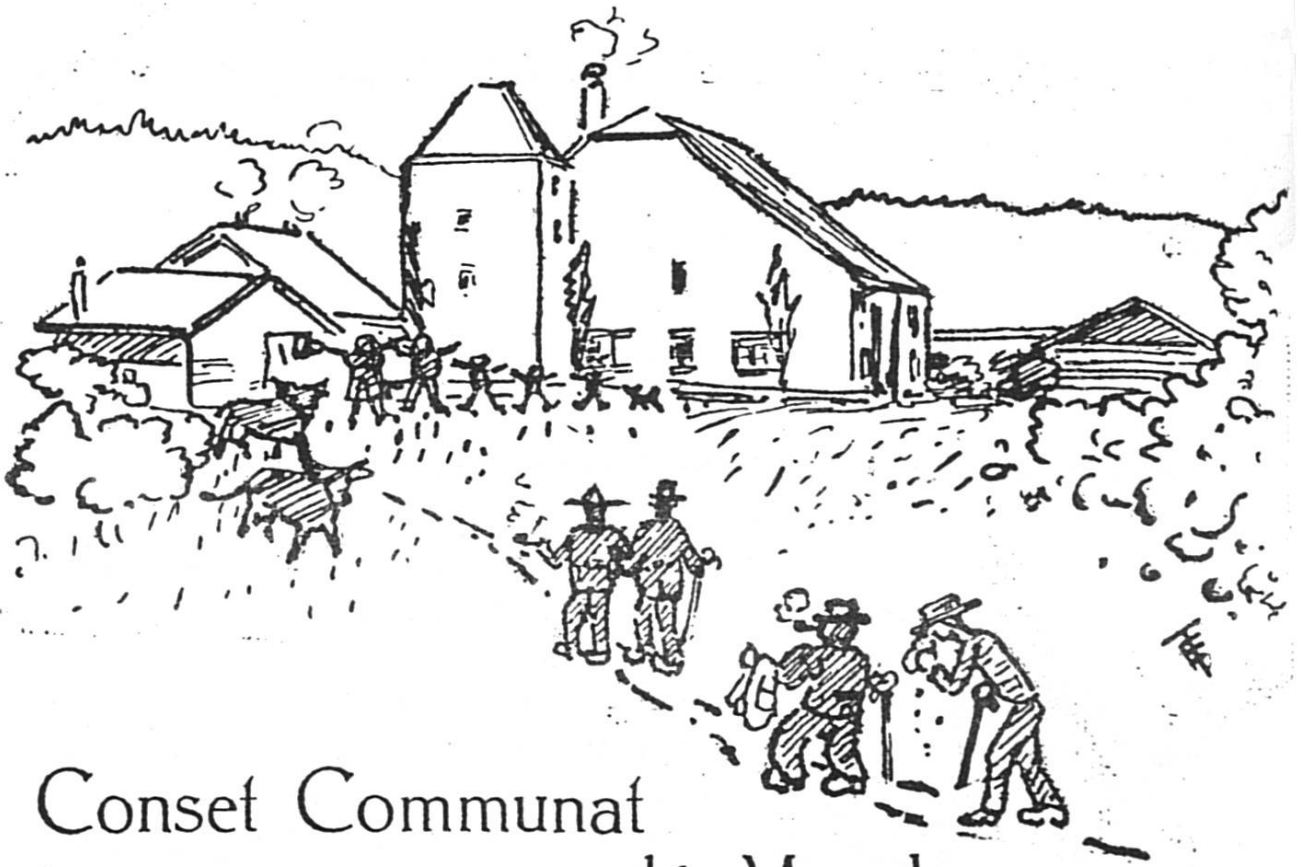
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Conset Communal
dé Maodon
à Corni

lo 9 dau mai d'aoû 1941

*Veni-vâ : conseillers, précauts è bravès dzeins,
Municipos, notêros, è vo ti : citoyens ;
Veni ti avoué no, po fère la tornaïe,
Dei boû dè la Coumouna, dei grandzes, dei carraïes ;
Po dire à no grandzi, ai grandzire assebin,
Qu'on è conteint de leû et qu'on les âmè bin.*

*Et pu, lè pè Corni qu'on va fèrè la fîta,
Qauquiés z'on, à la né, aran mau à la tîta,
Se vollian traû crâna è baïre in mîmo teimps,
Tsantâ, sè rédzoï, pllie vérè lou tzemin !*

O. P.

Traduction.— *Conseil Communal de Moudon à Cornier, le 9 du mois d'août 1941*

Venez-voir : conseillers, notables, et braves gens,
Municipaux, notaires, et vous tous : citoyens.;
Vevez tous avec nous, pour faire la tournée,
Des bois de la Commune, des granges, des maisons,
Pour dire à nos fermiers, aux fermières aussi,
Qu'on est contents d'eux et qu'on les aime bien.

Et puis, c'est à Cornier qu'on va faire la fête,
Quelques-uns, à la nuit, auront mal à la tête,
S'ils veulent trop crâner et boire en même temps,
Chanter, se réjouir, ne plus voir le chemin !

O.P.

* * * * *

*Voici un texte, tiré de "24 Heures, journal de Lausanne".
Se rapportant à la tradition du Conseil communal de Moudon.*

TRADITIONS.— La commune de Moudon a sa propre tradition dans le domaine du tutoiement. Tous les quatre ans, à chaque changement de législature, le nouveau Conseil communal se retrouve au banquet de Cornier, dans l'un des six domaines agricoles de la commune. 250 personnes environ participent à ces agapes.

A l'entrée du hangar qui abrite les convives, un gros tonneau de vin blanc les attend. La règle veut que tous ceux qui s'aventurent à y venir boire un verre fassent schmolitz. En fin d'après-midi, rares sont ceux qui se vousoient encore.

NOTE.— Les vers, en patois vaudois, avec leur traduction française, signés O.P. ont certainement été écrits par Oscar Pasche, le fervent patoisant qui a fermement oeuvré pour le renouveau du patois un peu partout dans le canton de Vaud. Tout spécialement à Savigny et tous les environs où il a forgé avec une assiduité inlassable en faveur du patois jusqu'à la constitution de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel et environs dont les membres, tous pleins d'entrain en ces temps de renouveau printanier, sont en effervescence pour la préparation de l'inauguration de leur drapeau aux armoiries de Savigny et de Forel, qui leur a été gracieusement offert.

F. Dx.